

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santiago de Peñalba (Peñalba de Santiago, León)

MUNICIPIO: Peñalba de Santiago

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4737

N. INV: Museo de León (León)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Cruz

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Latón

SOPORTE: INSTRUMENTO

TIPO DE EPÍGRAFE: VOTIVO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 49,3 x 49,4

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 4

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) In (n)omine Domini n(o)s(tr)i / Ih(es)u Chr(ist)i ob onorem / (Crux) Sanct(i) Iacobi / Apostoli,
Ranemirus rex of(e)rt

Texto dado por García Morilla (2014, p. 287-288).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

(Cruz) En el nombre de Nuestro Señor Jesucristo, en honor (Cruz) de Santiago Apóstol, el rey Ramiro lo
ofrece.

Traducción dada por García Morilla (2014, p. 288).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: García Morilla (2014, p. 288).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción repartida a en cuatro fragmentos, uno por cada brazo de la cruz patada en la que está inscrita. Todas las líneas se encuentran en el reverso.

El texto debe leerse primero en sentido horizontal, de izquierda a derecha, y después en sentido vertical, de abajo a arriba. Arranca en el brazo izquierdo, continúa en el derecho, pasa al brazo inferior y se completa en el superior. García Morilla (2014, p. 288).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra visigótica. Destacan la “A” sin travesaño; la “O” de forma romboidal; la “T” con el conocido bucle a la izquierda en el trazo superior; la “C” de rasgos rectos; la “N” no lleva su trazo central completamente en diagonal, asemejándose a una “H” y la “R” tiene el segundo tramo recto algo más corto. García Morilla (2014, p. 288).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Mediados del siglo X. Probablemente circa 940.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Tras los estudios de Gómez Moreno se vincula con Ramiro II (931-950) y se propone la fecha de 940 como la más probable, en base a cierto diploma de donación del monarca leonés al monasterio berciano. Resulta bastante convincente la hipótesis de que la Cruz de Peñalba fuera donada en el año 937 por Ramiro II como parte de la dote del ajuar litúrgico, con ocasión de la consagración de la iglesia.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4737; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 289. García Morilla, Alejandro (2014) "De la funcionalidad en las inscripciones. El caso del monasterio de Santiago de Peñalba (León)", [en] V. García Lobo - Cavero Domínguez, G. (eda.), San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, Servicio de Publicaciones, pp. 287-288. González Rodríguez, Rafael (2010) "La Cruz de Peñalba. Alma del Bierzo en cuerpo de latón", Revista Bierzo, pp. 5-27. Miguel Ángel García Guinea y José Mª Pérez González (dirs) (2002) Enciclopedia del románico en Castilla y León, León, 5, Fundación Santa María la Real, Aguilar de Campoo, p. 367. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, p. 145.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Cruz de Peñalba [VERSO]



pieza16b REVERSOamp

¶ IN OMINE DOMINIS
IN XPI OBONREM
+ SANCTI IACOBI
APLOSOUL RANEMIR S:RE: OFRI

Inscripción Cruz de Peñalba